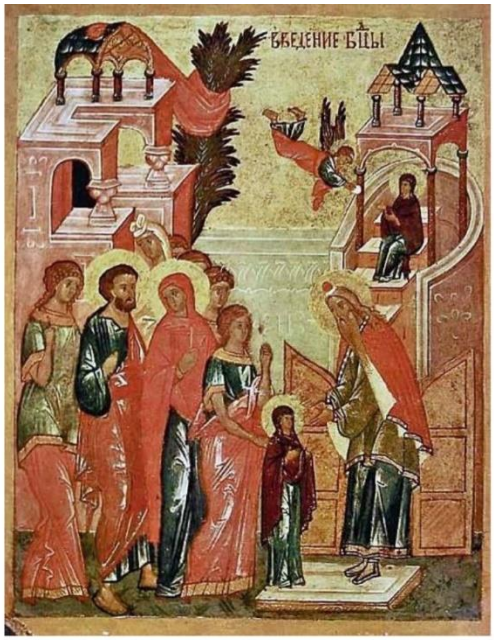
4 декабря

Апостольское и евангельское чтения на литургии в день праздника Введения во храм Пресвятой Богородицы

ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА К ЕВРЕЯМ



Введение во храм Пресвятой Богородицы
XV век, Новгород

9:1-7

Устройство земного святилища

1 И первый завет имел постановление о Богослужении
и святилище земное:
2 Ибо устроена была скиния[1] первая, в которой был
светильник, и трапеза, и предложение хлебов, и которая
называется “святое”.
3 За второю же завесою была скиния, называемая
“Святое святых”,
4 Имевшая золотую кадильницу и обложенный со всех
сторон золотом ковчег завета, где были золотой сосуд с
манною, жезл Ааронов[2] расцветший и скрижали завета,
5 А над ним херувимы славы, осеняющие очистилище;
о чем не нужно теперь говорить подробно.
6 При таком устройстве, в первую скинию всегда
входят священники совершать Богослужение;
7 А во вторую – однажды в год один только
первосвященник, не без крови, которую приносит за себя и за грехи неведения народа.

(Синодальный перевод 1876 г.)

1. Скиния — от греческого, *шатер, палатка*. Шатровый (переносный) храм израильтян до постройки царем Соломоном первого Иерусалимского храма (около 1000 г. до Р. Х.).
2. Аарон — мужское имя, неизвестного египетского происхождения. Аарон, старший брат Моисея, стал первым первосвященником еврейского народа. В последствии все истинные священники должны были быть потомками Аарона.

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ

10:38-42

Иисус у Марфы и Марии

38 В продолжение пути их пришел Он в одно селение[2]; здесь женщина, именем Марфа[3],
приняла Его в дом свой;
39 У ней была сестра, именем Мария[4], которая села у ног Иисуса[5] и слушала слово Его.
40 Марфа же заботилась о большом угощении и, подойдя, сказала: Господи! или Тебе нужды
нет, что сестра моя одну меня оставила служить? скажи ей, чтобы помогла мне.
41 Иисус же сказал ей в ответ: **Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом,**
42 **А одно только нужно; Мария же избрала благую часть, которая не отнимется у неё.**

11:27-28

«Блаженны слышащие слово Божие и соблюдающие его»

27 Когда же Он говорил это, одна женщина, возвысивши голос из народа, сказала Ему:
блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие!
28 А Он сказал: **блаженны слышащие слово Божие и соблюдающие его.**

(Синодальный перевод 1876 г.)

1. В евангельском чтении, приведенном выше, слова Христа выделены жирным шрифтом.
2. Вифания — селение, расположенное в нескольких километрах от Иерусалима.
3 и 4 — Марфа и Мария сестры Лазаря, которого Иисус Христос воскресил из мертвых в субботу перед Своим входом во Иерусалим.
3. Марфа — от арамейского, *госпожа*.
4. Мария — от египетского, *возлюбленная*.
5. Иисус — от арамейского, *Спаситель*.

Напечатано по благословению Высокопреосвященнейшего Кирилла,
Архиепископа Сан-Францисского и Западно-Американского.

АСК 2020 г.